



Treaty Series No. 45 (1993)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the
Government of the Sultanate of Oman

Concerning the Vacation of
the British Embassy Compound in Muscat
and the Provision of
New British Embassy Premises

Muscat, 4 January 1993

[The Agreement entered into force on 4 January 1993]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
August 1993*

LONDON : HMSO

£3.55 net

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE OF OMAN
CONCERNING THE VACATION OF THE BRITISH EMBASSY COMPOUND IN
MUSCAT AND THE PROVISION OF NEW BRITISH EMBASSY PREMISES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ("The Government of The United Kingdom"), and The Government of The Sultanate of Oman ("The Government of the Sultanate of Oman"),

Wishing to arrange for the vacation of the existing British Embassy premises and the provision of new British Embassy premises with freehold title;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Government of the United Kingdom shall:

- (a) on or before 31 January 1993 vacate that part of the existing British Embassy premises marked in red as "Site Area A" on the plan attached at Annex A;
- (b) on or before 1 January 1995, vacate the remainder of the existing British Embassy premises marked in green as "Site Area B" on the plan attached at Annex A;
- (c) on or before 1 January 1995, vacate the additional site at the existing British Embassy premises known as the British Embassy tennis court, marked in yellow as "Site Area C" on the plan attached at Annex A;
- (d) on or before 1 January 1995, vacate the additional site at the existing British Embassy premises known as the British Embassy Escort Lines, marked in red as "Site Area D" on the plan attached at Annex B.

ARTICLE 2

The Government of the Sultanate of Oman shall take sole possession of and responsibility for those parts of the existing British Embassy premises specified in Article 1 of this Agreement on the day following the date of vacation by the Government of the United Kingdom.

ARTICLE 3

The Government of the Sultanate of Oman shall:

- (a) in accordance with the schedule set out below, pay to the Government of the United Kingdom the sum of ten million pounds sterling (£10,000,000) by way of contribution towards the cost of relocating the British Embassy:
 - (i) two million five hundred thousand pounds sterling (£2,500,000) upon signature of this Agreement by both parties; and
 - (ii) two million five hundred thousand pounds sterling (£2,500,000) not later than 31 January 1993; and
 - (iii) two million five hundred thousand pounds sterling (£2,500,000) not later than 31 March 1993; and
 - (iv) two million five hundred thousand pounds sterling (£2,500,000) not later than 30 September 1993.
- (b) upon the date on which this Agreement enters into force, transfer absolutely ownership and title to the Government of the United Kingdom of the site at Al-Khuwair, known as site no. 33, which is marked in red as "Site Area E" on the plan attached at Annex C, for the purposes of construction of a new British Embassy and related

accommodation, such site to include additionally the area of land marked in yellow as "Site Area F" on the plan attached at Annex C and the existing vehicle access way and existing sub-station site marked in green as "Site Area G" on the plan attached at Annex C;

- (c) provided the proposed buildings at Al-Khuwair (Site Area E) conform to the laws and regulations enforced by the Muscat Municipality and planning authorities, authorise planning consent for the proposed buildings.

ARTICLE 4

The Government of the Sultanate of Oman shall:

- (a) transfer absolutely ownership and title to the Government of the United Kingdom of the site at Rawdha marked in red as "Site Area H" on the plan attached at Annex D, for the purpose of constructing the Residence of the Ambassador of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- (b) provided the proposed buildings at Rawdha (Site Area H) conform to the laws and regulations enforced by the Muscat Municipality and planning authorities, authorise planning consent for the proposed buildings;
- (c) in addition to the existing access to Site Area H from the public highway, grant a vehicular right of way to the Government of the United Kingdom over the tracks to the south of Site Area H on to the public highway.

ARTICLE 5

In order to secure freehold title to the sites specified in Articles 3 and 4 above for the Government of the United Kingdom, the Government of the Sultanate of Oman shall take all necessary steps according to the law. Such title shall, however, be subject to the following matters:

- (a) such ownership and title are exclusively for the purpose of occupation as the British Embassy with related accommodation and as the Ambassadorial Residence and cannot be assigned or transferred in any way whatsoever to any third party;
- (b) in the event that the Government of the United Kingdom has no further need for the sites for the purposes mentioned above they shall notify that fact to the Government of the Sultanate of Oman in writing. Title to the sites shall revert to the Government of the Sultanate of Oman three months after such notification;
- (c) the sea shore shall not be part of either property. It may be used by the Embassy and Residence, but may not be fenced or otherwise interfered with.

ARTICLE 6

This Agreement shall enter into force on the date of signature.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

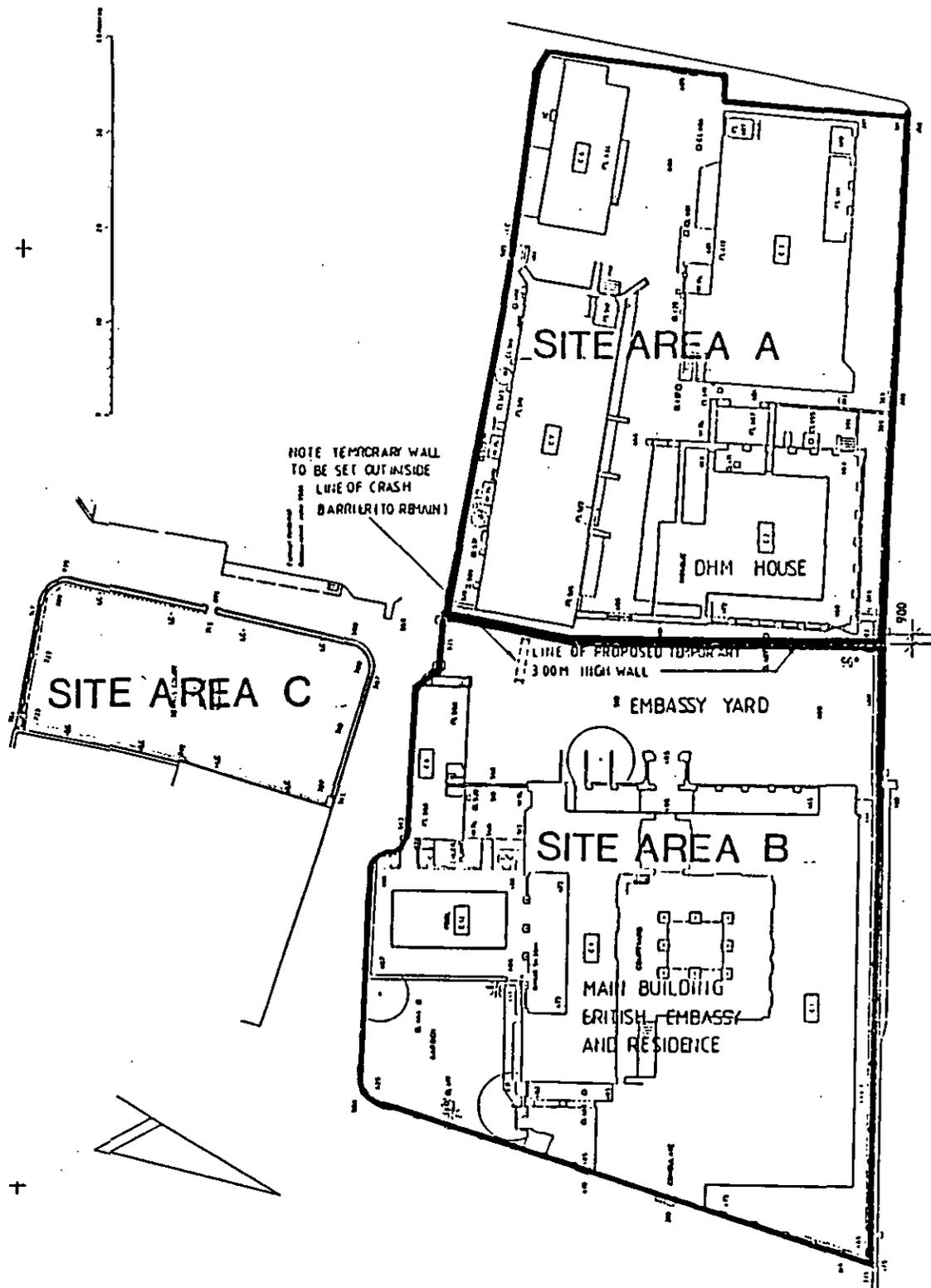
Done in duplicate at Muscat this fourth day of January, 1993, in the English and Arabic languages, the two texts being equally authoritative. In case of divergence between the two texts the English text shall prevail.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland,

For the Government of the Sultanate of
Oman,

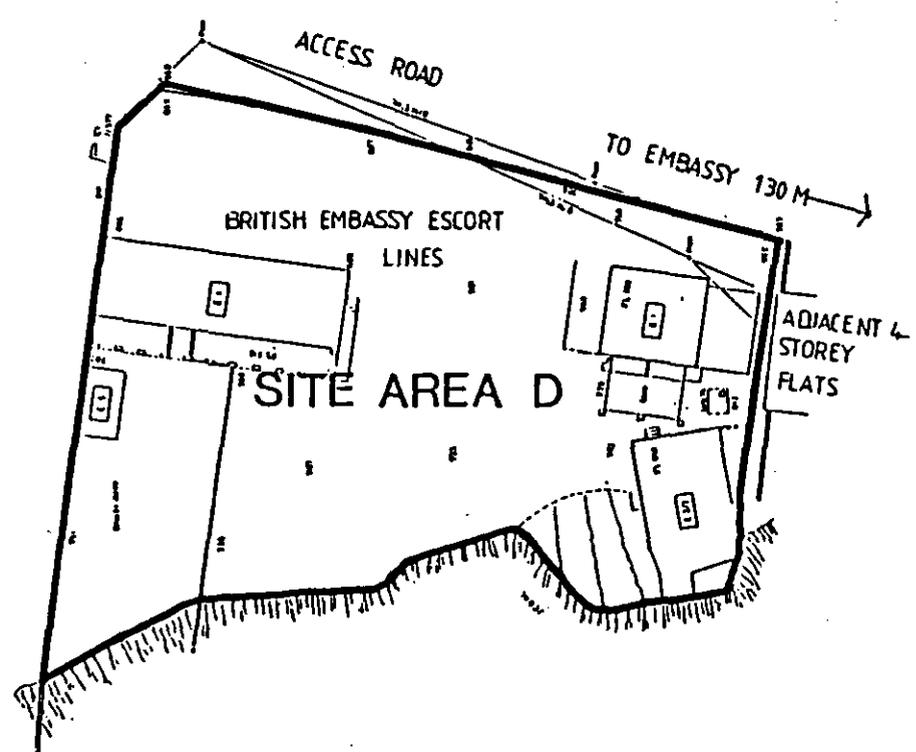
T. J. CLARK

QAIS ZAWAWI

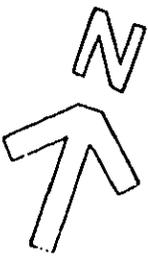


THE BRITISH EMBASSY COMPOUND MUSCAT

ANNEX A



ANNEX B



SITE AREA F

Beach

Sea

20m Fences

Electrical Substation to be Included in Site Area G.

Public Footway

Wadi Khuweir

SITE AREA E

SITE AREA G

Buried Road (provisional 1000mm deep)

SITE AREA E (Dotted Line) / SITE AREA G (Dotted Line)

Site Entry

PDO Of Pipeline Reservation

To Qurm

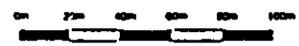
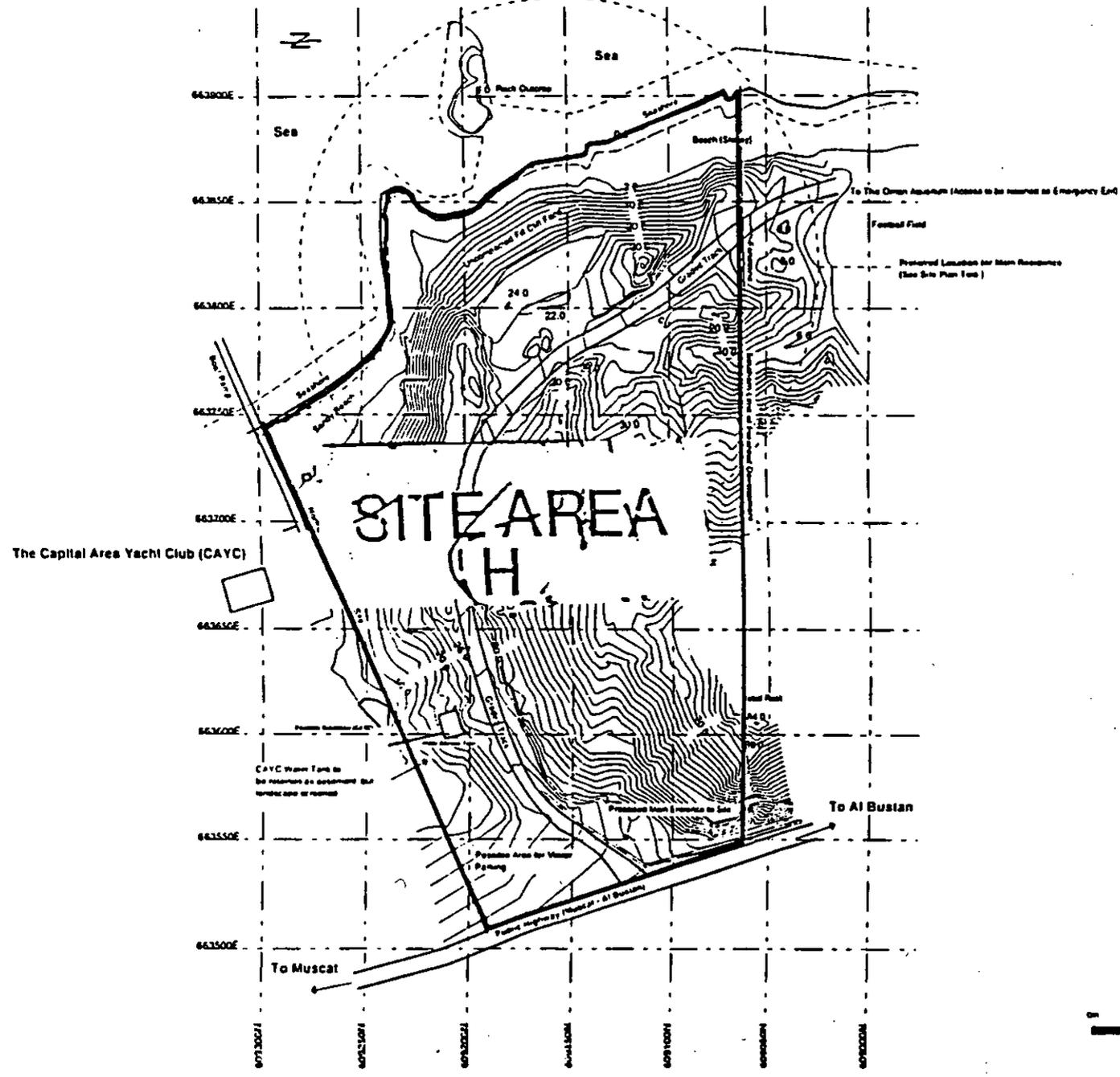
Embassies Bridge

To Existing Embassy Developments



PROPOSED BRITISH EMBASSY SITE AT AL KHUWHAIR

ANNEX C



00

ANNEX D

اتفاقية بين

حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية وحكومة سلطنة عمان

شأن

إخلاء مباني السفارة البريطانية بمسقط وتخصيص اراضى لإقامة

المباني الجديدة للسفارة

إن حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية (حكومة المملكة المتحدة) وحكومة سلطنة عمان (حكومة سلطنة عمان) رغبة منهما في إتخاذ الترتيبات اللازمة لإخلاء المباني الحالية للسفارة البريطانية وتخصيص اراضى بالملك الحر لإقامة المباني الجديدة للسفارة البريطانية ،
قد إتفقتا على مايلي :

المادة الاولى

تلتزم حكومة المملكة المتحدة بالآتي :-

- أ) أن تقوم في ٢١ يناير ١٩٩٣ م او قبله بإخلاء ذلك الجزء من المباني الحالية للسفارة البريطانية المؤشر عليه باللون الاحمر (الموقع أ) في الخريطة المرفقة بالملحق (أ) .
- ب) أن تقوم في ١ يناير ١٩٩٥ م او قبله بإخلاء الاجزاء المتبقية من المباني الحالية للسفارة البريطانية والمؤشر عليها باللون الأخضر (الموقع ب) في الخريطة المرفقة بالملحق (أ) .
- ج) أن تقوم في ١ يناير ١٩٩٥ م او قبله بإخلاء الموقع الإضافي بالمباني الحالية للسفارة البريطانية والمعروف بملعب تنس السفارة البريطانية والمؤشر عليه باللون الاصفر (الموقع ج) في الخريطة المرفقة بالملحق (أ) .
- د) أن تقوم في ١ يناير ١٩٩٥ م او قبله بإخلاء الموقع الإضافي بالمباني الحالية للسفارة البريطانية والمعروف بخطوط الحماية للسفارة البريطانية والمؤشر عليها باللون الأحمر (الموقع د) في الخريطة المرفقة بالملحق (ب) .

المادة الثانية

تكون حكومة سلطنة عمان اعتبارا من اليوم التالي لتاريخ الإخلاء بواسطة حكومة المملكة المتحدة مالكة ملكية تامة لهذه الاجزاء من المباني الحالية للسفارة البريطانية المبينة في المادة الأولى من هذه الإتفاقية ، كما تكون مسئولة عنها .

المادة الثالثة

تلتزم حكومة سلطنة عمان بالآتي :-

- (أ) أن تدفع لحكومة المملكة المتحدة ، وطبقا للجدول المبين أدناه ، مبلغ عشرة ملايين جنية استرليني (١٠.٠٠٠.٠٠٠ جنية إسترليني) من قبيل المساهمة في تكاليف ترحيل السفارة البريطانية إلى المباني الجديدة :-
- (١) مليونان وخمسمائة الف جنية استرليني (٢.٥٠٠.٠٠٠ جنية استرليني) تدفع عند التوقيع على هذه الإتفاقية من قبل كل من الطرفين .
 - (٢) مليونان وخمسمائة الف جنية استرليني (٢.٥٠٠.٠٠٠ جنية استرليني) تدفع في موعد لا يتجاوز ٣١ يناير ١٩٩٣ م .
 - (٣) مليونان وخمسمائة الف جنية استرليني (٢.٥٠٠.٠٠٠ جنية استرليني) تدفع في موعد لا يتجاوز ٣١ مارس ١٩٩٣ م .
 - (٤) مليونان وخمسمائة الف جنية استرليني (٢.٥٠٠.٠٠٠ جنية استرليني) تدفع في موعد لا يتجاوز ٣٠ سبتمبر ١٩٩٣ م .
- (ب) ان تحول بصفة مطلقة إلى حكومة المملكة المتحدة في تاريخ نفاذ هذه الإتفاقية حق الملكية للموقع الكائن بالخوير والمعروف بالموقع رقم (٣٣) والمؤشر عليه باللون الأحمر (الموقع هـ) في الخريطة المرفقة بالملحق (ج) وذلك لأغراض تشييد المبني الجديد للسفارة البريطانية والمباني السكنية الملحقة به على أن يشمل هذا الموقع بالإضافة الى ذلك قطعة الأرض المؤشر عليها باللون الأصفر (الموقع و) في الخريطة المرفقة بالملحق (ج) والموقع الذي يضم طريق السيارات الجانبي الحالي والمحطة الفرعية الحالية والمؤشر عليه باللون الأخضر (الموقع ز) في الخريطة المرفقة بالملحق (ج) .

(ج) ان تصدر موافقة التخطيط اللازمة للمباني بشرط ان تكون المباني المقترحة بمنطقة الخوير (الموقع هـ) مطابقة للقوانين واللوائح المعمول بها لدى بلدية مسقط وأجهزة التخطيط .

المادة الرابعة

تلتزم حكومة سلطنة عمان بالآتي :-

(أ) أن تحول بصفة مطلقة إلى حكومة المملكة المتحدة حق الملكية للموقع الكائن بمنطقة الروضة والمؤشر عليه باللون الأحمر (الموقع ح) بالخريطة المرفقة بالملحق (د) بفرض تشييد مقر اقامة سفير المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية .

(ب) ان تصدر موافقة التخطيط اللازمة للمباني بشرط ان تكون المباني المقترحة بمنطقة الروضة (الموقع ح) مطابقة للقوانين واللوائح المعمول بها لدى بلدية مسقط وسلطات التخطيط .

(ج) أن تمنح حكومة المملكة المتحدة حق إستخدام المسارات الواقعة جنوب الموقع (ح) الى الطريق العام وذلك بالاضافة الى الحق الحالي للمرور إلى الموقع (ح) من الطريق العام .

المادة الخامسة

على حكومة سلطنة عمان اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة طبقا للقانون بما يضمن لحكومة المملكة المتحدة حق الملكية الحرة للمواقع المبينة في المادتين الثالثة والرابعة السابقتين . ويخضع هذا الحق للشروط التالية :-

(أ) يقتصر هذا الحق كلية على غرض شغلها كسفارة وما يلحق بها من مباني سكنية وكمقر اقامه للسفير ولا يمكن التنازل عنه أو تحويله للغير بأي طريق .

ب) اذا تبين لحكومة المملكة المتحدة انها لم تعد في حاجة لهذه المواقع لإستخدامها فى الأغراض المبينة اعلاه فإن عليها اخطار حكومة سلطنة عمان بذلك كتابة ، على ان تعيد حق ملكية المواقع إلى حكومة سلطنة عمان بعد ثلاثة اشهر من هذا الإخطار .

ج) لا يعتبر شاطئ البحر جزءا من اى من الاراضى المشار اليها ، ويجوز استخدامه من قبل السفارة ومقر السفير ولكن لا يجوز تسويره او التعدى عليه .

المادة السادسة

يبدأ نفاذ هذه الإتفاقية من تاريخ التوقيع عليها .

اثباتا لما تقدم قام الموقعان ادناه والمفوضان تفويضا كاملا من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذه الإتفاقية .

حررت في مسقط في هذا اليوم الرابع من شهر يناير ١٩٩٣م باللغتين الإنجليزية والعربية ولكل من النصين نفس الحجية القانونية ، وفي حالة الإختلاف بين النصين يعتد بالنص الإنجليزي .

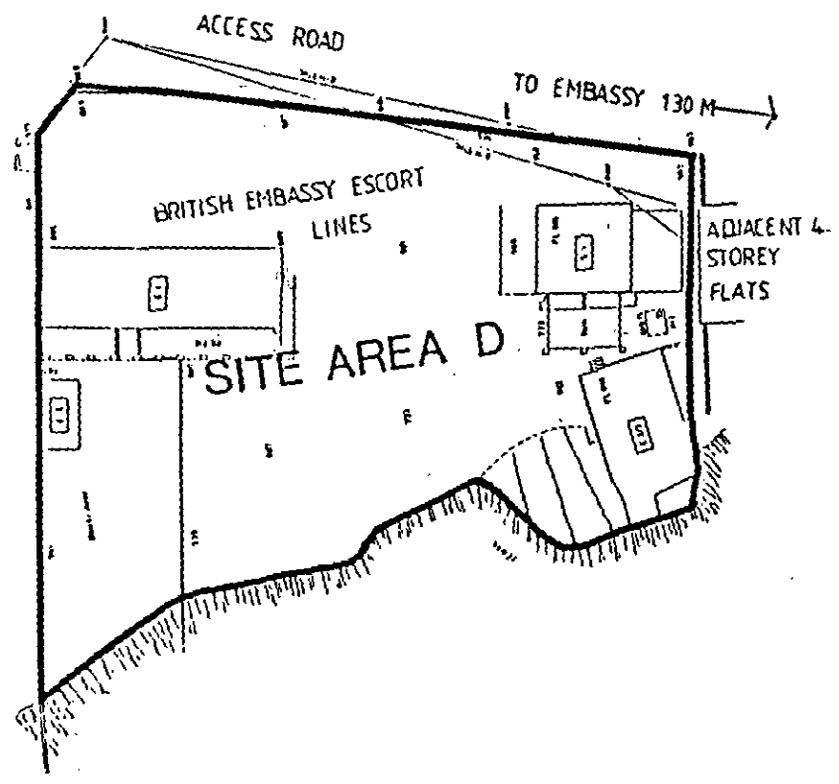
عن حكومة سلطنة عمان

عن حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا

العظمى وأيرلندا الشمالية

QAIS ZAWAWI.

T. J. CLARK.



ANNEX B



SITE AREA F

Beach

S

20m Radius

Electrical Substation to be included in Site Area G.

Public Road

Wadi Khuwair

SITE AREA E

SITE AREA G

Existing flood protection wall 1000mm high

See Entry

PDO Oil Pipeline Reservation

Embassy Bridge

To Qura

← To Existing Embassy Developments



PROPOSED BRITISH EMBASSY SITE AT AL KHUWHAIR

ANNEX C

ISBN 0-10-122982-8



9 780101 229821



ANNEX D